

Newsletter AFdOKC, May 2011

President's Message	Message de la présidente
<p>L'été commence!</p> <p>The summer of 2011 will mark more firsts for the Alliance.</p> <p>In June, we'll be sponsoring two classes for adults, in July, our first-ever French Immersion summer camp, and in August our Book Group will re-convene for its second discussion.</p> <p>We'll also continue our café-conversation in a new venue and co-sponsor French films at the OKC Museum of Art. For details, read on!</p> <p>As if that's not enough, we're gearing up for our annual Bastille Day celebration this year, a potluck picnic and pool party that will feature a photo-graphic fundraiser for the Eleanor Kirkpatrick Franco-American Fellows Program.</p> <p>We've hosted several wonderful events this winter and spring and you can read more about them in these pages.</p> <p>The Alliance has been busy on several fronts and we hope that you will find any number of activities of interest to you.</p> <p>The Alliance exists to serve its membership and the Board welcomes your ideas and participation. If you would like to get involved, please do be in touch by email, phone, or letter. I would love to hear from you!</p> <p>Chaleureusement, Cathy</p>	<p>L'été commence !</p> <p>L'été 2011 marquera encore plus de « premières » pour l'Alliance.</p> <p>En juin, apporterons notre sponsor à deux classes pour adulte. En juillet, nous aurons notre premier camp d'été en immersion francophone et, en août, notre groupe de lecture sera convié pour sa seconde discussion.</p> <p>Nous poursuivons également notre café conversation dans un nouveau lieu et nous co-sponsorisons des films francophones au musée d'art d'OKC (voir plus loin pour plus de détails).</p> <p>Comme si cela n'était pas suffisant, nous nous apprêtons pour notre annuelle fête nationale française. Les festivités comprendront un <i>potluck</i>, un accès à la piscine ainsi qu'une collecte de fonds, avec la vente de photographies, au profit des compagnons franco-américains Eleanor Kirkpatrick.</p> <p>Nous avons tenu plusieurs superbes événements durant cet hiver et ce printemps. Vous pouvez trouver plus à ce propos dans les pages qui suivent.</p> <p>L'Alliance a été présente sur plusieurs fronts et nous espérons que vous aurez trouvé votre intérêt dans ces activités.</p> <p>L'Alliance existe pour servir ses membres et le comité accueille vos idées et votre participation. Si vous désirez vous impliquer, n'hésitez pas à prendre contact par courriel, téléphone ou courrier. Je serais ravie d'avoir de vos nouvelles.</p> <p>Chaleureusement, Cathy</p>
Summer French Classes for Adults and Children: June and July 2011	Juin et juillet 2011 : Classes d'été de français pour adultes et enfants
<p>Do you want to brush up on your French this summer? Now is the time!</p> <p>Two French classes for adults will begin the week of June 6th.</p> <p>True beginners may want to start with French for Travelers. Our winter section was a rousing success and instructor Virginie Perez-Woods cannot wait to offer this 6-week course for a second time.</p> <p>Meant to be a "survival" French class for those with plans or aspirations to travel to the</p>	<p>Voulez-vous rafraichir votre français cet été? C'est le moment !</p> <p>Deux classes de français pour adultes commencent la semaine du 6 juin.</p> <p>Les vrais débutants pourront commencer avec le « français pour voyageurs ». Notre édition d'hiver a été un vibrant succès et l'institutrice, Virginie Perez-Woods, est impatiente d'offrir, pour une deuxième fois, ce cours de six semaines.</p> <p>Destiné à être un cours de « survie » de français pour ceux qui planifient de, ou aspirent à,</p>

<p>Francophone world, topics include airport and immigration vocabulary, public transportation, hotel stays, dining out, and shopping. The focus is conversational. Wednesdays, 6-7:30 pm</p> <p>Want more French? Anciens of French for Travelers asked about a more grammar-based class, so we have developed French 101, which will focus on all language skills and include some homework assignments.</p> <p>No background in French is required, but be ready to do a bit of studying and preparation for each session! Six Thursdays, 6-7:30 pm. Classes will be held at Beatnix Café, 13th & Robinson, OKC. \$125 for Alliance members/\$150 for others.</p> <p>own AFd'OKC, we are delighted to be able to send four local high school students to spend two weeks this March in France, where they will undertake independent research projects.</p> <p>And enroll your children now in our French Immersion Summer Camps! Held on the beautiful Casady School campus, July 11-15 from 9 am to 12 noon, two sections are offered: one for Elementary Schoolers (entering grades 3-5); and one for Middle Schoolers (enetering grades 6-8).</p> <p>Energetic and trained native speakers will introduce French language through song, games, stories, and activities.</p> <p>Course fees are \$99 for Alliance members and \$109 for non-members.</p>	<p>voyager dans le monde francophone, les sujets incluent l'aéroport et le vocabulaire pour les services d'immigration, les transports publics, le séjour en hôtel, les repas au restaurant et le shopping (ou magasinage en québécois).</p> <p>Vous voulez encore plus de français? Les anciens de « français pour les voyageurs » ont demandé un programme plus axé sur la grammaire. Nous avons dès lors développé un cours de français de base qui se concentre sur les différentes compétences linguistiques nécessaires et qui comprend également des devoirs.</p> <p>Aucun pré-requis n'est nécessaire en français mais soyez prêts à étudier et à préparer chaque séance ! Six jeudis, de 18 à 19h30.</p> <p>Les classes se tiendront au Beatnix Café sur 13th & Robinson Ave. L'inscription s'élève à \$125 pour les membres de l'Alliance et \$150 pour les autres.</p> <p>L'AFdOKC a été ravie de pouvoir envoyer quatre étudiants du lycée passer deux semaines en France durant le mois de mars. Ils ont pu y entreprendre des projets de recherche indépendants.</p> <p>N'oubliez pas d'inscrire vos enfants au camp d'été d'immersion francophone ! Organisé sur le magnifique campus de Casady School, du 11 au 15 juillet, de 9 heures à midi, le camp offrira deux sections : Une première pour les enfants de l'école primaire (entrant dans les grades de 3 à 5). Une seconde pour les élèves du collège (entrant des les grades de 6 à 8).</p> <p>Des francophones de naissance énergiques et entraînés introduiront la langue française au travers de chansons, jeux, histoires et autres activités.</p> <p>Les frais sont de \$99 pour les membres de l'Alliance et de \$109 pour les non-membres.</p>
<p>2011 Eleanor Kirkpatrick Franco-American Fellows</p>	<p>Les compagnons franco-américains Eleanor Kirpatrick 2011</p>
<p>The Alliance Française d'Oklahoma welcomed back the second cohort of iEleanor Kirkpatrick Franco-American Fellows and celebrated their accomplishments on May 14, 2011 at Westminster School.</p> <p>The fellows presented the findings of their research projects</p> <p>Kristen Mathias, from the Oklahoma School of Science and Math, joined the program via Skype</p>	<p>L'Alliance Française d'Oklahoma City a accueilli le retour de la seconde cohorte de compagnons franco-américains Eleanor Kirkpartik et a célébré leurs accomplissements ce 14 mai 2011 à Westminster School.</p> <p>Les compagnons ont présenté les conclusions de leurs projets de recherche.</p> <p>Kirsten Mathias, de l'Oklahoma School of Science and Math, a rejoint le programme par</p>

and reported on her comparison of health and diet among Oklahoma City and Abbeville youth.

Samantha Woods, who attends Westmoore High School, discussed her findings with regard to bullying and harassment among adolescents.

Chebon Ryan, a student at Classen School of Advanced Studies, compared foreign language instruction in France and the US.

Finally, Jeanne Lynn of Westmoore High School presented her work on music instruction and pedagogy and finished her talk with a beautiful retrospective slide show.

Many thanks to Cynthia Shaw of Westminster School for organizing the event and for escorting the students on their trip.

Skype et a présenté une comparaison de la santé et du régime alimentaire entre les jeunes d'Oklahoma City et d'Abbeville.

Samantha Woods, qui suit les cours à Westmoore High School, a discuté de ses résultats en rapport avec l'intimidation et le harcèlement chez les adolescents.

Chebon Ryan, un élève de Classen School of Advanced Studies, a comparé l'instruction des langues étrangères en France et aux Etats-Unis.

Enfin, Jeanne Lynn de Westmore High School a présenté son travail sur l'instruction musicale et la pédagogie. Elle a clôturé son discours par un magnifique diaporama rétrospectif.

Mille mercis à Cynthia Shaw de Westminster School pour l'organisation de l'événement ainsi que pour avoir escorté les élèves durant leur voyage.

HELP WANTED

The Eleanor Kirkpatrick Franco-American Fellows Program is a growing success, but it still needs help.

In 2011, we sponsored four Oklahoma students and an accompanying adult on a research trip to France.

In addition, we will be hosting a group of six French students from the Amiens area for two weeks in October.

Our goal is to send up to eight deserving OKC-area students each year, but our endowment must be grown for that to be possible! Send your tax-deductible contribution, in any amount, to:

L'Alliance Française d'OKC
Fellows Program
P.O. Box 414
Oklahoma City, OK 73101
Merci d'avance

Besoin d'aide

Le programme des compagnons franco-américains Eleanor Kirkpatrick est un succès grandissant mais qui a encore besoin d'aide.

En 2011, nous avons subventionné quatre étudiants d'Oklahoma et un adulte accompagnateur pour un voyage de recherche en France.

A cela s'ajoute l'hébergement, durant deux semaines d'octobre, d'un groupe de six étudiants français en provenance d'Amiens.

Notre objectif est d'envoyer, chaque année, huit élèves méritant du grand Oklahoma City. Mais, pour ce faire, notre dotation doit augmenter. Envoyez vos dons, déductibles aux impôts, de quelque montant que ce soit à :

L'Alliance Française d'OKC
Fellows Program
P.O. Box 414
Oklahoma City, OK 73101
Merci d'avance

Book Club: Summer Reading!

Our first-ever Alliance Book Group so enjoyed the discussion of *L'Etudiant étranger*, by Phillippe Labro, that we selected the sequel, *Un été dans l'ouest*, as our next book.

While this second novel continues the story, you need not read the first book to enjoy the second!

Order your copy online and mark your calendar

Groupe de lecture: Lecture d'été!

Notre premier groupe de lecture de l'Alliance a tellement aimé la discussion sur *L'Etudiant étranger*, par Phippe Labro, que nous avons sélectionné la suite – *Un été dans l'ouest* – pour notre prochain livre.

Comme ce deuxième roman poursuit l'histoire, il vous est nécessaire de lire le premier livre pour pouvoir profiter du second.

Commandez le vôtre en ligne et marquez le

<p>for Sunday August 21st, when we will catch up on our vacations and talk about how our hero spent his summer, too! We will meet at Full Circle Bookstore at 2 pm. \$7 for members/\$10 for non-members gets you a coffee and the facilitated discussion.</p>	<p>dimanche 21 août sur votre calendrier. Nous rattraperons nos vacances et discuterons comment notre héros a, lui aussi, passé son été. Nous nous réunirons à la librairie Full Circle Bookstore à 14h. \$7 pour les membres ou \$10 pour les autres vous assurera un café et une discussion plus aisée.</p>
<p>Café Conversation</p> <p>Join us for our monthly Café Conversation and practice your French over breakfast.</p> <p>We meet the 3rd Saturday of the month at 10:00a.m. Sites alternate among Beatnix Café, Prairie Thunder Baking Company, and the newly-opened Elemental Coffee!</p>	<p>Conversation au café</p> <p>Rejoignez-nous chaque mois pour notre conversation café et pratiquez votre français autour d'un petit-déjeuner. Nous nous réunissons chaque 3^{ème} samedi du mois à 10:00. Le lieu de réunion alterne entre le Beatnix Café, la pâtisserie Prairie Thunder Baking Company et le récemment ouvert Elemental Coffee !</p>
<p>Mardi Gras 2011</p> <p>On Tuesday, March 8, 2011, forty members and friends of all ages met at the Cajun King, one of OKC's hottest new restaurants, to celebrated Mardi Gras with L'Alliance Française.</p> <p>Tables decorated with traditional colors of purple, green, and gold greeted the party guests. To add to the festive mood, guests also received glittering Mardi Gras bead necklaces.</p> <p>The meal was served buffet-style and plates were soon filled with seafood gumbo, crawfish étouffée, blackened pork , collard greens, red beans and rice, au gratin potatoes and homemade corn bread. The servers brought platters of delicious fried catfish with a sweet dipping sauce to our tables and booths, as well as bite-size beignets with powdered sugar. Those with an extra-large sweet tooth indulged in bread pudding and the Mardi Gras tradition -- King's Cake! – for dessert.</p> <p>The evening concluded with the awarding of gift certificates to Beatnix Café for best costumes. As we said our good-byes, guests were already planning our return to the Cajun King for Mardi Gras 2012!</p>	<p>Mardi Gras 2011</p> <p>Mardi 8 mars 2011, quarante membres et amis de tous âges se sont retrouvés au Cajun King, un des nouveaux restaurants d'OKC dans le vent, pour célébrer le Mardi Gras avec l'Alliance Française.</p> <p>Des tables aux couleurs traditionnelles de violet, vert et or ont accueilli les invités. Pour ajouter à l'ambiance festive, les invités ont également reçu des colliers aux perles scintillantes du Mardi Gras.</p> <p>Le buffet a vite rempli les assiettes avec de la soupe au gombo, des écrevisses à l'étouffé, du porc noirci, des légumes verts, des haricots rouges, du riz, des pommes de terre au gratin et du pain de maïs fait maison. Les serveurs ont apporté à table des plateaux de délicieux poisson-chat frit avec une sauce sucrée, ainsi que des beignets au sucre impalpable. Les personnes « sucrées » se sont livrées aux traditionnels desserts du Mardi Gras : pouding au pain et gâteau du roi !</p> <p>La soirée s'est clôturée avec la remise de certificats-cadeaux au Beatnix Café pour le meilleur costume. Lors des au revoir, les invités planifiaient déjà leur retour au Cajun King pour le Mardi Gras 2012 !</p>
<p>Cinéphiles, rejoice!</p> <p>French films are coming to the OKC Museum of Art (415 Couch Drive, Oklahoma City)</p>	<p>Cinéphiles, réjouissez-vous !</p> <p>Les films francophones débarquent au musée d'art d'OKC (415 Couch Drive, Oklahoma City).</p>

First up, June 17-19, 2011:

“Potiche” (Trophy Wife) -- Catherine Deneuve is Suzanne Pujol, a submissive, housebound ‘trophy wife’ (potiche) who steps in to manage the umbrella factory run by her wealthy and tyrannical husband (Fabrice Luchini) after the workers go on strike and take him hostage. To everyone’s surprise, Suzanne proves herself a woman of action. But when her husband returns from a restful cruise in top form, things get complicated. Gérard Depardieu plays a former union leader and Suzanne’s ex-beau who still holds a flame for her.

Directed by Francois Ozon.

And that’s not all! Stay tuned to your email and the AFd’OKC website for details regarding a co-sponsored film series coming in mid-July to the Oklahoma City Museum of Art!

La Fête de la Bastille!

Come celebrate France’s National Holiday and the beginning of the Alliance New Year with a picnic by the pool.

*Fun and games for all!

*Admission is free, but we hope you’ll renew your membership at this time.

*Pot luck -- bring a dish to share

*Cash bar

*Photograph gallery to benefit the Franco-American Fellows Program

*Utensils and paper goods provided -- bring blankets and chairs

*Don’t forget your swimsuits and towels!

Le premier, 17-19 juin 2011 :

« Potiche » - Catherine Deneuve est Suzanne Pujol, une potiche docile et confinée à la maison, qui commence à gérer la fabrique de parapluies dirigée par son riche et tyrannique époux (Fabrice Luchini) après que les ouvriers soient partis en grève en le prenant en otage. A la surprise de tout le monde, Suzanne se montre être une femme d’action. Mais, lorsque son époux rentre d’une croisière réparatrice en pleine forme, les choses deviennent plus compliquées. Gérard Depardieu joue un ancien dirigeant syndical ex de Suzanne qui a encore des sentiments pour elle.

Réalisé par François Ozon.

Et ce n’est pas tout ! Restez à l’écoute de vos courriels et du site internet de l’AFdOKC pour plus de détails concernant une série de films à venir pour la mi-juillet au musée d’art d’Oklahoma City.

Fête nationale française

Venez célébrer la fête nationale française et le début d’une nouvelle année pour l’Alliance Française lors d’un picnic à la piscine.

*Amusement et jeux pour tous !

*Entrée libre, mais nous espérons que vous renouvellerez votre adhésion à ce moment.

* Potluck, apportez un met à partager.

*Bar payant

*Galerie de photos au bénéfice du programme des compagnons franco-américains.

*Vaisselle et couverts fournis, apportez vos chaises et couvertures

*N’oubliez pas vos maillots et serviettes de bain !

This is not a literal English to French translation but it tries to show the French usage.